

BALLOT QUESTIONS

for State Election on November 6, 2018

**English, Spanish, Chinese
and Vietnamese**

ATTENTION VOTERS:

**Questions 1, 2 and 3 are
on all ballot styles.**

Public Policy Questions for ballots containing:

**Question 4 –
1st Suffolk State Senate District ONLY**

**Question 5 –
13th Suffolk State Representative District ONLY**

QUESTION 1

LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?

SUMMARY

This proposed law would limit how many patients could be assigned to each registered nurse in Massachusetts hospitals and certain other health care facilities. The maximum number of patients per registered nurse would vary by type of unit and level of care, as follows:

- In units with step-down/intermediate care patients: 3 patients per nurse;
- In units with post-anesthesia care or operating room patients: 1 patient under anesthesia per nurse; 2 patients post-anesthesia per nurse;
- In the emergency services department: 1 critical or intensive care patient per nurse (or 2 if the nurse has assessed each patient's condition as stable);
2 urgent non-stable patients per nurse; 3 urgent stable patients per nurse; or 5 non-urgent stable patients per nurse;
- In units with maternity patients: (a) active labor patients: 1 patient per nurse; (b) during birth and for up to two hours immediately postpartum: 1 mother per nurse and 1 baby per nurse; (c) when the condition of the mother and baby are determined to be stable: 1 mother and her baby or babies per nurse; (d) postpartum: 6 patients per nurse; (e) intermediate care or continuing care babies: 2 babies per nurse; (f) well-babies: 6 babies per nurse;
- In units with pediatric, medical, surgical, telemetry, or observational/outpatient treatment patients, or any other unit: 4 patients per nurse; and
- In units with psychiatric or rehabilitation patients: 5 patients per nurse.

The proposed law would require a covered facility to comply with the patient assignment limits without reducing its level of nursing, service, maintenance, clerical, professional, and other staff.

The proposed law would also require every covered facility to develop a written patient acuity tool for each unit to evaluate the condition of each patient. This tool would be used by nurses in deciding whether patient limits should be lower than the limits of the proposed law at any given time.

The proposed law would not override any contract in effect on January 1, 2019 that set higher patient limits. The proposed law's limits would take effect after any such contract expired.

The state Health Policy Commission would be required to promulgate regulations to implement the proposed law. The Commission could conduct inspections to ensure compliance with the law. Any facility receiving written notice from the Commission of a complaint or a violation would be required to submit a written compliance plan to the Commission. The Commission could report violations to the state Attorney General, who could file suit to obtain a civil penalty of up to \$25,000 per violation as well as up to \$25,000 for each day a violation continued after the Commission notified the covered facility of the violation. The Health Policy Commission would be required to establish a toll-free telephone number for complaints and a website where complaints, compliance plans, and violations would appear.

The proposed law would prohibit discipline or retaliation against any employee for complying with the patient assignment limits of the law. The proposed law would require every covered facility to post within each unit, patient room, and waiting area a notice explaining the patient limits and how to report violations. Each day of a facility's non-compliance with the posting requirement would be punishable by a civil penalty between \$250 and \$2,500.

The proposed law's requirements would be suspended during a state or nationally declared public health emergency.

The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would limit the number of patients that could be assigned to one registered nurse in hospitals and certain other health care facilities.

A NO VOTE would make no change in current laws relative to patient-to-nurse limits.

QUESTION 2

LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 2, 2018?

SUMMARY

This proposed law would create a citizens commission to consider and recommend potential amendments to the United States Constitution to establish that corporations do not have the same Constitutional rights as human beings and that campaign contributions and expenditures may be regulated.

Any resident of Massachusetts who is a United States citizen would be able to apply for appointment to the 15-member commission, and members would serve without compensation. The Governor, the Secretary of the Commonwealth, the state Attorney General, the Speaker of the state House of Representatives, and the President of the state Senate would each appoint three members of the commission and, in making these appointments, would seek to ensure that the commission reflects a range of geographic, political, and demographic backgrounds.

The commission would be required to research and take testimony, and then issue a report regarding (1) the impact of political spending in Massachusetts; (2) any limitations on the state's ability to regulate corporations and other entities in light of Supreme Court decisions that allow corporations to assert certain constitutional rights; (3) recommendations for constitutional amendments; (4) an analysis of constitutional amendments introduced to Congress; and (5) recommendations for advancing proposed amendments to the United States Constitution.

The commission would be subject to the state Open Meeting Law and Public Records Law. The commission's first report would be due December 31, 2019, and the Secretary of the Commonwealth would be required to deliver the commission's report to the state Legislature, the United States Congress, and the President of the United States.

The proposed law states that, if any of its parts were declared invalid, the other parts would stay in effect. The proposed law would take effect on January 1, 2019.

A YES VOTE would create a citizens commission to advance an amendment to the United States Constitution to limit the influence of money in elections and establish that corporations do not have the same rights as human beings.

A NO VOTE would not create this commission.

QUESTION 3 / PREGUNTA 3 REFERENDUM ON AN EXISTING LAW

Do you approve of a law summarized below, which was approved by the House of Representatives and the Senate on July 7, 2016?

SUMMARY

This law adds gender identity to the list of prohibited grounds for discrimination in places of public accommodation, resort, or amusement. Such grounds also include race, color, religious creed, national origin, sex, disability, and ancestry. A "place of public accommodation, resort or amusement" is defined in existing law as any place that is open to and accepts or solicits the patronage of the general public, such as hotels, stores, restaurants, theaters, sports facilities, and hospitals. "Gender identity" is defined as a person's sincerely held gender-related identity, appearance, or behavior, whether or not it is different from that traditionally associated with the person's physiology or assigned sex at birth.

This law prohibits discrimination based on gender identity in a person's admission to or treatment in any place of public accommodation. The law requires any such place that has separate areas for males and females (such as restrooms) to allow access to and full use of those areas consistent with a person's gender identity. The law also prohibits the owner or manager of a place of public accommodation from using advertising or signage that discriminates on the basis of gender identity.

This law directs the state Commission Against Discrimination to adopt rules or policies and make recommendations to carry out this law. The law also directs the state Attorney General to issue regulations or guidance on referring for legal action any person who asserts gender identity for an improper purpose.

The provisions of this law governing access to places of public accommodation are effective as of October 1, 2016. The remaining provisions are effective as of July 8, 2016.

A YES VOTE would keep in place the current law, which prohibits discrimination on the basis of gender identity in places of public accommodation.

A NO VOTE would repeal this provision of the public accommodation law.

For First Suffolk State Senate District ONLY

QUESTION 4 THIS QUESTION IS NOT BINDING

Shall the state senator from this district be instructed to vote in favor of legislation to freeze public higher education tuition and all associated costs for in-state students for five years and to begin to study achieving debt-free public higher education?

For Thirteenth Suffolk State Representative District ONLY

QUESTION 5 THIS QUESTION IS NOT BINDING

Shall the state representative from this district be instructed to vote in favor of a racial justice resolution supporting full and equal access for all Massachusetts families regardless of race or income, to affordable housing, good schools, adequate food, quality healthcare, and living-wage jobs; and an end to the disproportionate targeting of African Americans by the criminal justice system for stops, arrests, incarceration, and killings of unarmed people?

PREGUNTA 1

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta limitaría cuántos pacientes se pueden asignar a cada enfermero registrado en los hospitales de Massachusetts y en otros establecimientos de atención médica. El número máximo de pacientes por enfermero registrado variaría por tipo de unidad y nivel de cuidado de la siguiente manera:

- En unidades con pacientes en cuidado reducido o intermedio: 3 pacientes por enfermero;
- En unidades con pacientes en áreas de cuidados post-anestésicos o en el quirófano: 1 paciente bajo efecto de anestesia por enfermero; 2 pacientes postanestésicos por enfermero;
- En el departamento de servicios de emergencia: 1 paciente en cuidados críticos o intensivos por enfermero (o 2 si el enfermero ha evaluado la condición de cada paciente como estable); 2 pacientes urgentes no estables por enfermero; 3 pacientes urgentes estables por enfermero; o 5 pacientes no urgentes estables por enfermero;
- En unidades con pacientes de maternidad: (a) pacientes en trabajo de parto activo: 1 paciente por enfermero; (b) durante el nacimiento y por hasta dos horas inmediatamente después del parto: 1 madre por enfermero y 1 bebé por enfermero; (c) cuando se ha determinado que la condición de la madre y el bebé es estable: 1 madre y su bebé o bebés por enfermero; (d) postparto: 6 pacientes por enfermero; (e) bebés en áreas de cuidados continuos o cuidados intermedios: 2 bebés por enfermero; (f) bebés sanos: 6 bebés por enfermero;
- En unidades con pacientes en tratamiento pediátrico, médico, quirúrgico telemétrico u observacional/ambulatorio, o en cualquier otra unidad: 4 pacientes por enfermero; y
- En unidades con pacientes psiquiátricos o en rehabilitación: 5 pacientes por enfermero. La ley propuesta requeriría que un establecimiento cubierto cumpliera con los límites de asignación de paciente sin reducir su nivel de enfermería, servicio, mantenimiento, administrativo, profesional y demás personal.

La ley propuesta también requeriría que cualquier establecimiento cubierto desarrollara una herramienta de determinación de la gravedad del paciente, por escrito, para cada unidad a fin de evaluar la condición de cada uno de los pacientes. Los enfermeros usarían esta herramienta para decidir si los límites de pacientes en un momento determinado deberían ser más bajos que los límites de la ley propuesta.

La ley propuesta no anularía ningún contrato vigente el 1 de enero de 2019 que establezca límites más altos de los pacientes. Los límites de la ley propuesta entrarían en vigencia después de que dicho contrato haya expirado.

La Comisión de Política de Salud estatal estaría obligada a promulgar las regulaciones para implementar la ley propuesta.

La Comisión podría realizar inspecciones para garantizar el cumplimiento de la ley. Cualquier establecimiento que reciba una notificación por escrito de parte de la Comisión acerca de una denuncia o una violación estaría obligado a presentar, por escrito, un plan de cumplimiento ante la Comisión. La Comisión podría reportar violaciones al Fiscal General del estado, quien podría entablar una demanda para obtener una sanción civil de hasta \$25,000 por violación, así como de hasta \$25,000 por cada día que continúe la violación después que la Comisión notifique sobre la violación al establecimiento cubierto. La Comisión de Política de Salud estaría obligada a establecer una línea telefónica gratuita para denuncias y un sitio web donde aparecerían las denuncias, los planes de cumplimiento y las violaciones.

La ley propuesta prohibiría la aplicación de disciplina o toma de represalias contra cualquier empleado por cumplir con los límites de asignación de pacientes dispuestos por la ley. La ley propuesta requeriría que cada establecimiento cubierto publicara en cada unidad, habitación de paciente y sala de espera una notificación que explique los límites de pacientes y cómo reportar las violaciones. Cada día de incumplimiento del requerimiento de la publicación por parte del establecimiento sería sancionado con una pena civil de entre \$250 y \$2,500.

Los requisitos de la ley propuesta se suspenderían durante una emergencia de salud pública declarada estatal o nacional.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ limitaría el número de pacientes que podrían asignarse a un enfermero registrado en los hospitales y otros establecimientos de atención médica.

UN VOTO NO no cambiaría las leyes actuales en relación con los límites de pacientes para enfermeros.

PREGUNTA 2

LEY PROPUESTA POR UNA PETICIÓN DE INICIATIVA

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, sobre la cual no se ha realizado la votación por parte del Senado o la Cámara de Representantes el 2 de mayo de 2018 o con anterioridad a dicha fecha?

RESUMEN

Esta ley propuesta crearía una comisión de ciudadanos para considerar y recomendar las posibles enmiendas a la Constitución de los Estados Unidos a fin de establecer que las corporaciones no tengan los mismos derechos Constitucionales que las personas individuales y que es posible que los gastos y contribuciones de campaña sean regulados.

Cualquier persona residente de Massachusetts que sea ciudadano de los Estados Unidos podría solicitar una cita ante la comisión de 15 miembros y estos prestarían servicio sin recibir ninguna remuneración. El Gobernador, el Secretario del Estado, el Fiscal General del estado, el Portavoz de la Cámara de Representantes del estado y el Presidente del Senado estatal designarían cada uno a tres miembros de la comisión y, al hacer estas designaciones, buscarían asegurar que la comisión reflejara un amplio rango de intereses geográficos, políticos y demográficos.

La comisión estaría obligada a investigar y a tomar testimonio, y luego emitir un informe concerniente a (1) el impacto de los gastos políticos en Massachusetts; (2) cualquier limitación en la capacidad del estado para regular las corporaciones y otras entidades en virtud de las decisiones de la Corte Suprema que permiten a las corporaciones invocar algunos derechos constitucionales; (3) las recomendaciones de enmiendas constitucionales; (4) un análisis de las enmiendas constitucionales introducidas al Congreso; y (5) las recomendaciones para favorecer las enmiendas propuestas a la Constitución de los Estados Unidos.

La comisión estaría sujeta a la Ley de Reuniones Abiertas y a la Ley de Registros Públicos del estado. El primer informe de la comisión deberá presentarse el 31 de diciembre de 2019 y el Secretario del Estado estaría obligado a entregar el informe de la comisión al Cuerpo legislativo del estado, al Congreso de los Estados Unidos y al Presidente de los Estados Unidos.

La ley propuesta establece que si alguna de sus partes se declara inválida, las demás partes permanecerían en efecto. La ley propuesta entraría en efecto el 1 de enero de 2019.

UN VOTO SÍ crearía una comisión ciudadana para avanzar una enmienda a la Constitución de los Estados Unidos para limitar la influencia del dinero en las

elecciones y establecer que las corporaciones no tienen los mismos derechos que los seres humanos.

UN VOTO NO no crearía esta comisión.

PREGUNTA 3

REFERÉNDUM SOBRE UNA LEY EXISTENTE

¿Aprueba usted la ley que se resume a continuación, que fue aprobada por la Cámara de Representantes y el Senado el 7 de julio de 2016?

RESUMEN

Esta ley agrega la identidad de género a la lista de motivos prohibidos de discriminación en lugares de alojamiento público, centros turísticos o de diversión. Tales motivos también incluyen raza, color, credo religioso, origen nacional, sexo, discapacidad y ascendencia. Un "lugar de alojamiento público, centro turístico o de diversión" se define en la legislación vigente como cualquier lugar que esté abierto y acepte o solicite el patrocinio del público en general, como hoteles, tiendas, restaurantes, teatros, instalaciones deportivas y hospitales. "Identidad de género" se define como la identidad, apariencia o comportamiento relacionado con el género de una persona que se lleva a cabo con sinceridad, sea o no diferente con lo que tradicionalmente se asocia con la fisiología de la persona o el sexo asignado al nacer.

Esta ley prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en la admisión o el tratamiento de una persona en cualquier lugar de alojamiento público. La ley exige que cualquier lugar que tenga áreas separadas para hombres y mujeres (como baños) permita el acceso y el uso completo de esas áreas consistente con la identidad de género de una persona. La ley también prohíbe al dueño o gerente de un lugar de alojamiento público el uso de publicidad o señalización que discrimine sobre la base de la identidad de género.

Esta ley ordena a la Comisión contra la Discriminación del estado adoptar normas y políticas y hacer recomendaciones para llevar a cabo esta ley. La ley también ordena al Fiscal General emitir regulaciones u orientaciones en referencia a las acciones legales hacia cualquier persona que afirme una identidad de género para un propósito inadecuado.

Las disposiciones de esta ley que rigen el acceso a los lugares de alojamiento público son efectivas desde el 1º de octubre de 2016. Las disposiciones restantes entran en vigencia a partir del 8 de julio de 2016.

UN VOTO SÍ mantendría vigente la ley actual, que prohíbe la discriminación basada en la identidad de género en lugares de alojamiento público.

UN VOTO NO revocaría esta disposición de la ley de acomodación pública.

Para El Primer Distrito Del Senado Estatal De Suffolk SOLAMENTE

PREGUNTA 4

ESTA PREGUNTA NO ES VINCULANTE

¿Debe el senador estatal de este distrito recibir instrucciones para votar a favor de una legislación que congele durante cinco años los costos de la enseñanza pública superior y todos los costos relacionados para los estudiantes del estado, y que ordene que se empiece a analizar cómo lograr una educación pública superior que no genere deudas?

Para El Decimotercer Representante Del Distrito Estatal De Suffolk SOLAMENTE

PREGUNTA 5

ESTA PREGUNTA NO ES VINCULANTE

¿Debe el representante del estado de este distrito recibir instrucciones para votar a favor de una resolución sobre justicia racial que apoye el acceso igualitario de todas las familias de Massachusetts, sin importar la raza o el ingreso, a una vivienda accesible, buenas escuelas, comida adecuada, atención a la salud de calidad y trabajos con salarios dignos; y el fin de la desproporcionada victimización de los afroamericanos por parte del sistema de justicia penal en lo que se refiere a detenciones por infracciones de tránsito, aprehensiones, encarcelamientos y muertes de personas desarmadas?

議題1

動議聯名書提議之

您是否核准下文概述之法律？州參議院或眾議院於2018年5月2日當日或之前未就該法律投票。

此擬議法律將對Massachusetts州的醫院以及某些其他健康護理機構中分配給每名註冊護士的患者人數進行限制。根據部門類型和護理水準，分配給每位註冊護士的患者的最多人數會有所不同，說明如下：

- 在有需要療後護理/中間型護理的患者的部門中：每名護士護理3位患者；
- 在有需要麻醉後護理或手術的患者的部門中：每名護士護理1名處於麻醉下的患者；每名護士護理2位麻醉後患者；
- 在急診部門中：每名護士護理1名接受病危護理或重症護理的患者（或如果護士將每位患者的病情評估為穩定，則可護理2名患者）；每名護士護理2位病情緊急且不穩定的患者；每名護士護理3名病情緊急但穩定的患者；或每名護士護理5名病情穩定且非緊急的患者；
- 在有產婦患者的部門中：(a)活躍分娩的患者：每名護士護理1名患者；(b)在產婦分娩期間以及產後兩小時內：每名護士護理1位母親，每名護士護理1名嬰兒；(c)在母嬰的狀況均被確定為穩定時：每名護士護理1位母親和她的嬰兒；(d)產後：每名護士護理6位患者；(e)需要中間型護理或持續護理的嬰兒：每名護士護理2名嬰兒；(f)健康狀況良好的嬰兒：每名護士護理6名嬰兒；
- 在有接受兒科、藥物、手術、遙測術或觀察/住院治療的患者的部門：每名護士4名患者；
- 在有接受精神病或康復治療的患者的部門中：每名護士護理5名患者。

擬議法律規定，每個受管轄的機構應遵守患者分配限制要求，同時不得降低其護理、服務、維護、文書、專業人員以及其他人員配置水準。

擬議法律還規定，每個受管轄的機構應創建一種患者敏銳度書面方法，以評估每位患者的狀況。這種方法供護士使用，用於隨時確定患者數量限值是否應低於擬議的法律規定的限值。

擬議法律不超越於2019年1月1日生效且規定了更高患者數量限值的任何合約。在任何此種合約到期後，擬議法律規定的限值將生效。

州健康政策委員會應頒佈相關條例以實施擬議法律。委員會可透過執行檢查來確保遵守此法律。如任何機構收到來自委員會的有關某一投訴或違規行為的通知，此機構應向委員會提交一份書面合規方案。委員會可向州司法部長報告違規情況，州司法部長可提起訴訟，每種違規情況的民事罰款最高可達\$25,000，在委員會將違規行為通知存在違規行為的機構後，如違規行為繼續存在，則每天的民事罰款最高可達\$25,000。健康政策委員會應提供一個便於投訴的免費電話號碼以及顯示投訴、合規方案和違規行為資訊的網站。

擬議法律規定，禁止對遵守法律規定的患者分配限制要求的任何員工進行紀律處分或報復。擬議法律規定，每個受管轄的機構應在其每個部門、病房和等候區中張貼一份通知，說明患者數量限制要求以及如何舉報違規行為。如果某個機構不遵守所張貼的要求，將受到處罰，每天須支付的民事罰款金額介於\$250和\$2500之間。

在州或國家宣佈的公共健康緊急情況期間，擬議的法律要求將暫停實施。

擬議法律規定，如果其任何內容被宣佈為無效，其餘內容仍然有效。擬議法律將於2019年1月1日生效。

投「贊成」票表示將限制醫院和某些其他健康護理機構中可分配給每位註冊護士的患者的數量。

「反對」票表示對有關患者與護士比率限制的當前法律不進行任何變更。

議題2

動議聯名書提議之法律

您是否核准下文概述之法律？州參議院或眾議院於2018年5月2日當日或之前未就該法律投票。

根據此擬議法律將設立一個公民委員會，以考量和推薦對美國憲法進行修訂，規定公司不具有與自然人相同的憲法權利，可對競選捐贈和開支進行監管。

居住在Massachusetts州的任何美國公民可申請擔任由15名成員組成的委員會職務，委員會的成員在無任何薪酬情況下履職。州長、州務卿、州司法部長、州眾議院發言人以及州參議院主席中的每位將任命委員會中的三名成員，在進行此等任命時應努力確保委員會體現各種地理、政治和群體背景。

委員會應研究和採納相關證詞，然後發佈一篇有關以下內容的報告：(1)Massachusetts州政治開支的影響；(2)根據最高法院做出的允許各公司主張享有某些憲法權利的決策，州在監管各公司和其他實體方面的任何限制；(3)有關修訂憲法的建議；(4)對推介紹國會憲法修訂意見的分析；(5)有關支持將擬議的修訂意見納入美國憲法的建議。

委員會應遵守州制定的開放式會議法和公開記錄法。委員會提交首份報告的截止日期為2019年12月31日，州務卿應將委員會的報告提交給州立法機構、美國國會以及美國總統。

擬議法律規定，如果其任何內容被宣佈為無效，其餘內容仍然有效。擬議法律將於2019年1月1日生效。

投「贊成」票表示將成立一個公民委員會，以促進對美國憲法進行修訂以限制金錢對選舉的影響，並規定各公司不享有與自然人相同的權利。

投「反對」票表示不成立此委員會。

議題3

有關現有法律的公民投票

您是否核准下文概述之法律？眾議院與參議院於2016年7月7日核准了此法律。

此法律在針對公共住宿、度假或娛樂場所的一系列被禁止的歧視理由中增加了性別身份。此類理由還包括種族、膚色、宗教信條、國籍、性別、殘障和血統。根據現有法律的定義，「公共住宿、度假或娛樂場所」指向大眾開放且接受或招攬資助的任何場所，例如酒店、商店、餐館、劇院、運動設施和醫院。「性別身份」指一個人真摯表現出的與性別相關的身份、外表或行為，不論這是否與傳統意義上與個人生理相關的性別或出生時所指定的性別存在差異。

此法律禁止在個人入住任何公共住宿場所或在此場所中獲得的待遇上根據性別身份進行歧視。此法律要求為男性和女性設置單獨區域（例如洗手間）的任何此類場所應遵循性別身份的規定允許個人進入和充分使用這些區域。此法律還禁止公共住宿場所的所有者或經理利用基於性別身份進行歧視的廣告或標示方式。

此法律要求州反歧視委員會採納相關規定或政策並提出建議，以實施此法律。此法律還要求州司法部長發佈相關條例或指南，以便於對出於不當目的而主張進行性別身份歧視的任何人提起法律訴訟。

此法律中有關使用公共住宿場所的條款於2016年10月1日生效。其餘條款於2016年7月8日生效。

投「贊成」票表示保持禁止基於性別身份在公共住宿場所進行歧視的現有法律。

投「反對」票表示將廢除公共住宿法中的此條款。

僅限第一薩福克州參議院區

議題4

這些議題不具有約束力

是否應要求來自該地區的州參議員投票贊成透過立法為本州的學生凍結公立高等教育學費以及所有相關費用五年，並開始研究如何實現無債務公立高等教育？

僅限第十三屆薩福克州代表區

議題5

這些議題不具有約束力

是否應要求來自該地區的州代表投票贊成種族公正決議，支援Massachusetts州的所有家庭在獲得經濟型住宅、良好學校教育、充足食物、優質健康護理以及可維持生計的工作上享有全面且公平的權利，並支援終止刑事司法系統在阻止、逮捕、監禁和殺害手無寸鐵的人士方面對非洲裔美國人做出的不公允處置？

Câu hỏi #1

Quý vị có phê chuẩn luật được tóm lược dưới đây, vốn chưa được Thượng Viện hay Hạ Viện bỏ phiếu vào ngày hoặc trước ngày 2 tháng Năm năm 2018 hay không?

TÓM LƯỢC

Luật được đề nghị này sẽ giới hạn số lượng bệnh nhân được phân cho mỗi y tá đã đăng ký trong các bệnh viện và một số cơ sở chăm sóc y tế nhất định khác tại Massachusetts. Số lượng bệnh nhân tối đa trên mỗi y tá đã đăng ký có thể thay đổi tùy theo loại đơn vị cũng như mức độ chăm sóc được trình bày dưới đây:

- Tại các đơn vị có bệnh nhân được chăm sóc chuyển tiếp/trung gian: 3 bệnh nhân/1 y tá;
- Tại các đơn vị có bệnh nhân được chăm sóc sau khi gây mê hoặc tại phòng phẫu thuật: 1 bệnh nhân đang được gây mê/một y tá; 2 bệnh nhân sau khi gây mê/một y tá;
- Tại khoa dịch vụ cấp cứu: 1 bệnh nhân được chăm sóc đặc biệt hoặc chuyên sâu/một y tá (hoặc 2 bệnh nhân nếu y tá đã đánh giá rằng bệnh nhân có tình trạng ổn định); 2 bệnh nhân cấp cứu có tình trạng không ổn định/một y tá; 3 bệnh nhân cấp cứu có tình trạng ổn định/một y tá; hoặc 5 bệnh nhân không cấp cứu có tình trạng ổn định/một y tá;
- Tại các đơn vị có bệnh nhân thai sản: (a) bệnh nhân đang trong quá trình sinh nở: 1 bệnh nhân/một y tá; (b) trong quá trình sinh và trong vòng 2 giờ ngay sau sinh: 1 mẹ/một y tá và 1 bé/một y tá; (c) khi xác định rằng tình trạng của mẹ và bé đã ổn định: 1 mẹ với một bé hoặc nhiều bé/một y tá; (d) sau sinh: 6 bệnh nhân/một y tá; (e) các bé được chăm sóc trung gian hoặc chăm sóc liên tục: 2 bé/một y tá; (f) các bé khỏe mạnh: 6 bé/một y tá;
- Tại các đơn vị có bệnh nhân điều trị nhi khoa, y tế, phẫu thuật, đo từ xa, hay quan sát/ngoại trú hoặc bất kỳ đơn vị khác: 4 bệnh nhân/một y tá; và
- Tại các đơn vị có bệnh nhân tâm thần hoặc phục hồi chức năng: 5 bệnh nhân/một y tá.

Luật được đề nghị yêu cầu cơ sở được chi trả bảo hiểm tuân thủ giới hạn về phân bổ bệnh nhân và không được phép giảm mức độ các nhân viên điều dưỡng, dịch vụ, chăm sóc duy trì, văn phòng, chuyên gia, và các nhân viên khác.

Luật được đề nghị cũng yêu cầu mọi cơ sở được chi trả bảo hiểm phát triển công cụ văn bản đánh giá tình trạng bệnh nhân cho từng đơn vị nhằm đánh giá tình trạng của từng bệnh nhân. Công cụ này sẽ được các y tá sử dụng nhằm xác định xem liệu giới hạn của bệnh nhân có thấp hơn mức giới hạn của luật được đề nghị vào một thời điểm nhất định hay không.

Luật được đề nghị này không làm mất hiệu lực của bất kỳ hợp đồng nào có giá trị vào ngày 1 tháng Một năm 2019 trong đó đưa ra mức giới hạn bệnh nhân cao hơn. Giới hạn của luật được đề nghị này sẽ có hiệu lực sau khi các hợp đồng đó hết hạn.

Ủy Ban Chính Sách Y Tế tiểu bang sẽ được yêu cầu ban hành các quy định nhằm thực thi luật được yêu cầu này. Ủy Ban cũng có thể tiến hành điều tra nhằm đảm bảo tuân thủ luật. Bất kỳ cơ sở nào nhận được thông báo bằng văn bản của Ủy Ban về khiếu nại hay vi phạm đều được yêu cầu phải nộp kế hoạch tuân thủ bằng văn bản cho Ủy Ban. Ủy Ban có thể báo cáo vi phạm lên Bộ Trưởng Tư Pháp của tiểu bang, người này có thể tiến hành tố tụng nhằm yêu cầu khoản phạt dân sự tối đa là \$25,000 trên mỗi vi phạm cũng như tối đa \$25,000 cho mỗi ngày vi phạm tiếp diễn sau khi Ủy Ban đã thông báo cho cơ sở được chi trả bảo hiểm về vi phạm của họ. Ủy Ban Chính Sách Y Tế sẽ được yêu cầu thiết lập một số điện thoại miễn cước để tiếp nhận khiếu nại cũng như một trang web có trình bày về khiếu nại, kế hoạch tuân thủ, và vi phạm.

Luật được đề nghị sẽ ngăn cấm mọi hành vi kỷ luật hoặc trả đũa đối với các nhân viên tuân thủ giới hạn phân bổ bệnh nhân do luật quy định. Luật được đề nghị sẽ yêu cầu mọi cơ sở được bảo hiểm chi trả phải đăng tải thông báo giải thích về giới hạn bệnh nhân và cách báo cáo vi phạm tại mọi đơn vị, phòng bệnh nhân, và khu vực chờ. Các đơn vị không tuân thủ yêu cầu đăng tải có thể phải chịu khoản phạt dân sự từ \$250 đến \$2,500 cho mỗi ngày vi phạm.

Những yêu cầu của luật được đề nghị sẽ tạm dừng trong thời gian tiểu bang hoặc quốc gia công bố tình trạng y tế công cộng khẩn cấp.

Luật được đề nghị tuyên bố rằng nếu có bất kỳ phần nào được tuyên bố không hợp lệ, thì những phần khác vẫn có hiệu lực. Luật được đề nghị sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Một năm 2019.

LÁ PHIẾU CÓ sẽ giới hạn số lượng bệnh nhân được phân cho mỗi y tá đã đăng ký trong các bệnh viện và cơ sở chăm sóc y tế nhất định khác.

LÁ PHIẾU KHÔNG sẽ không tạo ra bất kỳ thay đổi nào đối với luật hiện tại liên quan đến giới hạn về phân bổ bệnh nhân cho y tá.

Câu hỏi #2

Quý vị có phê chuẩn luật được tóm lược dưới đây, vốn chưa được Thượng Viện hay Hạ Viện bỏ phiếu vào ngày hoặc trước ngày 2 tháng Năm năm 2018 hay không?

TÓM LƯỢC

Luật được đề nghị này sẽ dẫn đến thành lập một ủy ban công dân có nhiệm vụ xem xét và đề xuất những tu chính có khả năng đối với Hiến Pháp Hoa Kỳ nhằm xác lập rằng các tập đoàn không có quyền Hiến Pháp như con người và những đóng góp và chi tiêu của chiến dịch có thể được chỉnh đốn.

Bất kỳ người dân Massachusetts nào là công dân Hoa Kỳ đều có quyền đăng ký một cuộc hẹn với ủy ban gồm 15 thành viên, và các thành viên sẽ phục vụ miễn phí. Thống Đốc, Thư ký cho Khối Cộng Đồng, Bộ Trưởng Tư Pháp tiểu bang, Chủ Tịch Hạ Viện, và Chủ Tịch Thượng Nghị Viện tiểu bang mỗi người sẽ chỉ định ba thành viên ủy ban và khi tiến hành những cuộc hẹn này, họ sẽ cố gắng đảm bảo rằng ủy ban đó bao gồm các thành viên có các đặc điểm địa lý, chính trị, và nhân khẩu đa dạng.

Ủy ban sẽ được yêu cầu nghiên cứu và thu thập bằng chứng, rồi sau đó xây dựng báo cáo về (1) tác động của chi tiêu chính trị tại Massachusetts; (2) những hạn chế về khả năng của tiểu bang trong việc chỉnh đốn các tập đoàn và các thực thể khác theo quyết định của Tối Cao Pháp Viện cho phép các tập đoàn đòi một số quyền hiến pháp nhất định; (3) khuyến nghị tu chính hiến pháp; (4) phân tích các tu chính hiến pháp được trình bày với Quốc hội; và (5) khuyến nghị đẩy mạnh các đề nghị tu chính đối với Hiến Pháp Hoa Kỳ.

Ủy ban cũng sẽ tuân thủ Luật Hợp Mở và Luật Ghi Chép Công của tiểu bang. Hạn cuối hoàn thành báo cáo đầu tiên của ủy ban là ngày 31 tháng Mười Hai năm 2019, và Thư ký cho Khối Cộng Đồng được yêu cầu trình bày báo cáo của ủy ban với Cơ Quan Lập Pháp, Quốc Hội Hoa Kỳ, và Tổng Thống Hoa Kỳ.

Luật được đề nghị tuyên bố rằng nếu có bất kỳ phần nào được tuyên bố không hợp lệ, thì những phần khác vẫn có hiệu lực. Luật được đề nghị sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Một năm 2019.

LÁ PHIẾU CÓ sẽ dẫn đến thành lập một ủy ban công dân có nhiệm vụ thúc đẩy tu chính đối với Hiến Pháp Hoa Kỳ nhằm hạn chế tầm ảnh hưởng của tiền bạc trong bầu cử và xác lập rằng các tập đoàn không có quyền giống như con người.

LÁ PHIẾU KHÔNG sẽ khiến cho ủy ban này không thể thành lập.

Câu hỏi #3

Quý vị có phê chuẩn luật được tóm lược dưới đây, vốn đã được Thượng Viện và Hạ Viện phê chuẩn vào ngày 7 tháng Bảy, năm 2016 hay không?

TÓM LƯỢC

Luật này bổ sung thêm bản dạng giới vào danh sách các căn cứ bị cấm phân biệt đối xử tại các địa điểm công cộng, khu nghỉ dưỡng, hoặc vui chơi giải trí. Những căn cứ đó còn bao gồm chủng tộc, màu da, tín ngưỡng tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuyết tật, và tổ tiên. “Địa điểm công cộng, khu nghỉ dưỡng, hoặc vui chơi giải trí” được định nghĩa trong luật hiện hành là bất cứ địa điểm nào mở cửa và chào đón hoặc thu hút sự tham gia của công chúng, chẳng hạn như khách sạn, cửa hàng, nhà hàng, nhà hát, cơ sở thể thao, và bệnh viện. “Bản dạng giới” được định nghĩa là đặc tính, ngoại hình hoặc hành vi liên quan đến giới tính thực sự của một người, bất kể những điều đó giống hay khác với chức năng sinh lý theo quan niệm truyền thống hoặc theo giới tính được xác định từ khi người đó sinh ra.

Luật này cấm phân biệt đối xử về bản dạng giới trong việc tiếp nhận hoặc đối xử với một cá nhân tại địa điểm công cộng bất kỳ. Luật này cũng yêu cầu những địa điểm trên phải có khu vực dành riêng cho nam và nữ (chẳng hạn như nhà vệ sinh) để cho phép mọi người được tiếp cận và sử dụng đầy đủ những khu vực này theo đúng bản dạng giới của họ. Luật này cũng cấm chủ sở hữu hoặc quản lý địa điểm công cộng sử dụng quảng cáo hay bảng ký hiệu thể hiện sự phân biệt đối xử về bản dạng giới.

Luật này yêu cầu Ủy Ban Chống Phân Biệt Đối Xử tiểu bang áp dụng các quy định hoặc chính sách cũng như đưa ra đề xuất để thực thi luật này. Luật này cũng yêu cầu Bộ Trưởng Tư Pháp tiểu bang ban hành các quy định hoặc hướng dẫn về thực thi hành động pháp lý đối với bất kỳ cá nhân nào đòi quyền lợi bản dạng giới vì mục đích không chính đáng.

Các điều khoản của luật này quy định về quyền tiếp cận các địa điểm công cộng có hiệu lực như luật ban hành ngày 1 tháng Mười, năm 2016. Các điều khoản còn lại có hiệu lực như luật ban hành ngày 8 tháng Bảy, năm 2016.

LÁ PHIẾU CÓ sẽ giữ nguyên luật hiện hành, trong đó cấm phân biệt đối xử về bản dạng giới tại các địa điểm công cộng.

LÁ PHIẾU KHÔNG sẽ bãi bỏ điều khoản này trong luật địa điểm công cộng.

CHỈ DÀNH CHO Thượng Viện Tiểu Bang Của Huyện Suffolk Một

CÂU HỎI 4

CÂU HỎI NÀY KHÔNG BẮT BUỘC PHẢI TUÂN HÀNH

Liệu thượng nghị sĩ tiểu bang của huyện này có được hướng dẫn bỏ phiếu ủng hộ đạo luật đóng băng mức học phí của giáo dục đại học công cũng như tất cả các chi phí liên quan cho học sinh thuộc tiểu bang trong vòng năm năm và bắt đầu nghiên cứu để tiến tới đạt được một nền giáo dục đại học công không có nợ nần không?

CHỈ DÀNH CHO Dân Biểu Tiểu Bang Của Huyện Suffolk Mười Ba

CÂU HỎI 5

CÂU HỎI NÀY KHÔNG BẮT BUỘC PHẢI TUÂN HÀNH

Liệu dân biểu tiểu bang của huyện này có được hướng dẫn bỏ phiếu ủng hộ nghị quyết công lý chủng tộc nhằm cho phép tất cả các gia đình sống tại Massachusetts bất kể sắc tộc hay thu nhập của họ, được tiếp cận đầy đủ và công bằng với nhà ở có giá cả hợp lý, trường học tốt, thực phẩm đầy đủ, y tế chất lượng, và các công việc có mức lương đủ sống; đồng thời chấm dứt tình trạng hệ thống pháp luật hình sự đối xử không công bằng với những người Mỹ gốc Phi trong việc ngăn cấm, bắt giữ, tổng giam, và giết hại những người không có vũ trang không?

